

## Malakayiku Tjukurrpa

<sup>1</sup> Yuwa, ngayulu-rna Malakayinya. Nyangka-rni Mama Kuurrtu tjukurrpa ngaanya watjarnu Yitjurayilku tjamupirtingka watjaltjaku.

*Kuka Palyamunu-ya Nintintjamaaltu Wantima*

<sup>6</sup> Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Tjurrtjunga waarka palyalpayi pirni, kulilku-munta-rniyan? Tjiinya tjilkulu-yanku mamaku wangka wangarnarralu kulira palyalpayi. Nyangka waarka palyalpayilu-yanku puurrku wangka wangarnarralu kulira palyalpayi. Nyangka ngayulu-tjanamparnanku mama nyinarra. Puru ngayulu-tjanamparnanku puurrrpa nyinarra. Nyangka-tjuyan ngayuku wangka nyaaku kulira wantirra? Yuwa, nyuntulu-rniyan tjalkirr-tjalkirrtu kulira wantirra. Palunyalu-rniyan tjapira, ‘Wanytjawara-latju nyuntunya tjalkirr-tjalkirrtu kulirnu wantingu?’

<sup>7-8</sup> Wiya, nyuntulu-tjuyan kuka palyamunu katirra tilira nintilpayi. Tjiinya-tjuyan yanamulpa kurutjarra, pikatjarra puru wawanypa katirra tilira nintilpayi. Palyamunta-yan palunyapirinypa nintilpayi? Palunyapirinypa-munta-yan katiku wati puurrku nintilku? Nyangka-muntanku pukurlarringkulalpi kutjupa-kutjupa nintilku? Wiya, palunyapirinypa-yan wati puurrku nintilkitjamunu. Palunyalu-tjuyan ngayuku

tjiinya puurrrpa yilkarinkatjaku tjalkirr-tjalkirrtu nintira.

<sup>9</sup> Nyangka-tjinguru-rniyan tjapilku ngarlurringkulalpi-tjanamparnanku yirringkankutjaku. Palunyangka-munta-tjanamparnanku ngarlturriku? Wiya, kulilku-rna wantiku, tjiinyamarntu-tjuyan kuka palyamunu nintiranyangka.”

<sup>10</sup> Nyangka Mama Kuurrtu tirtu watjara-wanarayintja, “Kutjupalupalka-ya tuu tjurrtjungkatjanya tjatapuwa wanti. Nyangkayayi kuka nintilkitja purtu tjarrpama. Ngayulu-tjanamparnanku pirnikurtu mirrparnpa nyinarra. Palunyalu-rna paanypunku kuka-tjuyan katirra kurrara nintiranyangka.

<sup>11</sup> Tjiinya-rniya yarnangu manta lipingkat-jalurtu marninypunkupayi. Parnti walykumunu pulparru-ya katirra tiliranytjalu-rniya pukurlmankupayi. Puru-rniya kuka walykumunu katirra tilira nintilpayi.

<sup>12</sup> Nyangka-rniyan nyuntulu tjalkirr-tjalkirrtu wantirra. Tjiinya-yan kulira, ‘Palya-latju walykurtu-walykurtu nintinma.’ Palunyalu-tjuyan kuka palyamunu katirra kurrara nintira.

<sup>13</sup> Yuwa, tjiinya-yan watjara, ‘Wiya, kuka-latju nintirnu-nintirnu talypurringu.’ Palunyalu-yan tjalkirr-tjalkirrrpa mara yurirra. Kuka-yan mulyatarrirra katirra tilira nintilpayi. Puru-rniyan kuka pikatjarra puru wawanypatarra katirra tilira nintilpayi. Palunyapirinytju-munta-rniyan nintilku pukurlmanku? Wiya, kamu-rniyan pukurlmanku palunyapirinypa nintiranytjalu.

14 Nyangka kutjupalu-ya tjiipu walykumunu kanyirnu kalkulpa ngayuku nintilkitjalu. Palunyalu-ya mayurnu wantirralpi tjiipu pikatjarra katingu ngayuku nintirnu. Wiya, palunyapirinytju-rniya mayuranyangka-rna kurralku. Tjiinyamarntu-rna puurrra purlkanya nyinarra. Nyangka-rniya yarnangu ngurra kutjupa-kutjupangkatjalu ngurlulu mularrkulira.”

## 2

1 Mama Kuurrnga tjiinya yayirninytjulu palyalpayilu-tjananya tjurrtjungka waarka palyalpayinya watjarnu, “Kulila-rniya, tjukurrpa ngaanya-tjananyarnanta watjaranyangka.

2 Nyuntulu-munta-rniyan kuliltjarralu wangarnarralu kulira palyara? Wiya, ngayuku wangka-yan kulira wantirra. Nyangka-tjananyarnanta kurralku. Nyangka-ya yarnangu pirni nyarra kutjupa-kutjupa-tjanampanku katipayinya wiyarriku. Yuwa, wartalpi-ya wiyarringu tjiinyamarntu-tjananyarna ngayulu kurrannyangka. Tjiinyamarntu-rniyan mulamulalu kulira palyaranytjamunu.”

7 Nyangka Mama Kuurrtu tirtu watjara wanarayintja, “Nyuntulu-yan tjurrtjungka waarka palyalpayi. Nyuntulu-yan ngayuku ninti. Tjinguru-yan ngayuku wangka yarnangu pirningka nintipungama. Nyangka-tjinguru-ya pitjala-tjananyanta kulira nintirringama. Ngayulumarntu-rna puurrra purlkalu-tjananyarnanta watjarnu ngayuku wangka yarnangu pirningka watjaratjaku.

8 Parturtu-yan yiwarra tjukarurrunya wantirralpi pinkurraara kutjupayarla kutipitjangu. Palunyalu-yan tjuma kutjupa-kutjupa parrawatjaranytjalu yarnangu pirninya punkatjingaranytja. Tjiinya-ya Liipayiku tjamupirtulu kutjulpirtu kalkurnu ngayuku wangka wangarnarralu kulira palyalkitjalu. Nyangka nyuntulu-yan marlangkatjalu ngayuku wangka wantingu.

9 Ngayuku wangka-yan wangarnarralu kulira palyaranytjamunu. Tjiinya-yan kutjupa ngarltumaaltu nyakula wantipayi. Palunyalu-yan kutjupaku ngarlturringkula palyalpayi. Tjinguru-yan pirnikurtu ngarlturringkula palyanma. Palunyangkamarntu-tjananyantaya yarnangu pirnilu kulira wantirra. Ngayulu-tjananyarna wuyurrmanu. Nyangka-tjananyantaya yanyan-yanyantu wantirra.”

*Mama Kuurrnga Yanyantju Kurri-yanku  
Witura Wanara Wantitjaku*

13-14 Yuwa, tjiinya-yan kutjupa-kutjupa katirra Mama Kuurrku nintilpayi. Nyangka-tjanampanku paanypungkula. Nyangka-yan pitjala tjurrtjunga pupakatirra yulatjarralu tjapilpayi, “Nyaanguru-lampatjun paanypungkula?” Wiya, tjiinya-yan wati yangupalalulpi kungka yarltirralpi kalkurnu palunyanyakutju kanyilkitjalu. Palunyalu-yankun yamatji yungarra witura wanara wantipayi minyma kutjupakitjalu. Palunyanguru-tjanampanku Mama Kuurrtu paanypungkula.

15 Tjiinya kutjupalu Mama Kuurrnga kuliranytjalu palunyapirinyapa palyalkitjamunu. Tjiinya Mama Kuurrnga mukurringkula lurrtju-pulan nyinarranytjalu tjilku kanyiratjaku. Nyangka-yayi Mama Kuurrnga wananma. Yuwa, kurrinku ngarnmanyatjatanya tirtu kanyinma.

16 Tjiinya Mama Kuurrnga tjiinya-lan Yitjuray-ilku tjamupirtilu pupakatirra marninypungku-payilu watjarnu, “Yanyantju-rna kurri-yankun witura wantitjaku. Tjiinya-yankun kalkurnu tirtu-pula nyinakitjalu. Palunyalu kuliltjarraluyanku kurri tirtu kanyinma.”

### *Mama Kuurrtu-tjananya Puntura Watjalku Palyamunu-ya Palyaranyangka*

17 Wiya, Mama Kuurrnga walykurringu tirtuyan wangkarranyangka. Nyangka-yan tjapira, “Wanytjapirinyapa-latju palyarnu nyangka Mama Kuurrnga walykurringu?”

Wiya, nyuntulu-yan watjarnu, “Mama Kuurrnga pukurlpa yarnangulu-ya palyamunu palyaranyangka. Palunyalu-tjananya nyakula wantirra.” Puru-yan tjapira, “Nyaatjanu Mama Kuurrtu palyamunu palyalpayi pirninya nyakula wantirra? Tjinguru-tjananya pungama.”

## 3

1 Nyangka Mama Kuurrtu tjiinya yayirninytjulu palyalpayilu watjarnu, “Kulilarniya. Ngayulu-rna wati tjukurrtjarra witulku mapitjala-tju tamarlmara wantitjaku. Nyangka-rna marlawana pitjaku. Yuwa, kawarrtu-yan

nyakulanytja ngayulu-rna pitjatjaku. Pukurltu-yan kawarrtu nyakulanytja. Parturtu-rna Mama Kuurrnga tjulurrku pitjaku tjurrtju purlkakutu. Yuwa, pitjaku-rna mularrwatjalku nyarra-rna kutjulpirtu kalkurnu wantingu. Tjiinya-tjananyarnanta Mama Kuurrtu watjarnu tirtu walykumunura kanyilkitjalu. Nyangka-rniyan ngayunyakutju wananma.”

<sup>2</sup> Yuwa, kutjupanya rapa ngarakitjamunu palunyanya pitjanyangka. Kutjupalu kamu watjalku, “Wiya, palyamunur-rna palyantjamunurtu.” Tjiinya pitjaku palyamunu pirninya warrtjupungkula wiyalkitja. Tjiinyakurlu minymalu warntu kirti tjawupu purlkanyangka warrtjupuwa wiyala. Palunyapirinypa-tjananyanta lingkirrtu warrtjupungkulayilku palyamunu pirninya wiyalku.

<sup>5</sup> Nyangka Mama Kuurrtu tjiinya yayirninytjulu palyalpayilu watjarnu, “Yuwa, pitjaku-tjananyarnanta puntura watjanma tjiinya-yan warta yirrartingka pungkulanyangka, puru-yan kurri wantirra minyma kutjupangka yurriranyangka, puru-yan kuurrpangka mayura watjaranyangka. Puntura-tjananyarnanta watjalku tjiinya-yan waarka palyalpayi mayura tjimarri kurlunypa nintiranyangka, puru-yan minyma parnaltji, tjilku wangulyaratarrartu miranykanyira kanyiranytjamunungka, puru-yan maliki ngarltunytjulu kanyiranytjamunungka. Yuwa, puntura-tjananyarnanta watjanma tjiinya-yan ngayuku wangka kulira wantiranyangka.”

*Mama Kuurrku Wangarnarralu Tjarrara Nintinma*

<sup>6</sup> Nyangka Mama Kuurrtu tirtu watjara-wanarayintja, “Yuwa, ngayulu-rna Mama Kuurrnga kutjuparrikitamunu. Tjiinya-rna kutjulpirtu kalkurnu Tjayikapaku tjamupirti walykumunura kanyilkitjalu. Palunyalanguru-tjananyarnanta waarrpungkula pungkutjamaaltu wantirrantja.

<sup>7</sup> Tjiinya nyuntuku tjamupirtulu-ya ngayuku wangka tungun-tunguntu wantirrantja. Nyangka-yan nyuntulutarrartu palunyapirinytju tungun-tunguntu wantirrantja. Wiya, pinkurraara-ya marlaku pitja ngayulakutu. Nyangka-tjananyarnanta pitjaku ngamulu kanyinma. Parturtu-rniyan tjapira, ‘Nyaakulanyatjun watjara marlaku pitjatjaku? Tjiinyalatjunta wantinytjamunurtu.’

<sup>8</sup> Wiya, palya-munta yarnangulu Mama Kuurrku mulyatarriku? Wiyartu. Nyangka-tjuyan ngayuku mulyatarrirra. Palunyalurniyan tjapira, ‘Nyaapirinypa-latju nyuntuku mulyatarringu?’ Wiya, tjinguru-yan mirrka kanyiranytjalu tjarrara ngayuku nintinma. Tjinguru-yan yakutja 10-pa kanyiranytjalu kutju ngayuku tjarrara nintinma. Tjiinya-yan ngayuku tjarrara nintintjamaaltu ngurrtjulu kanyira.

<sup>9</sup> Palunyanguru tjiinya palyamunu ngurra ngaawana ngarala-wanarayirni nyuntuku yungarrapirtiku.

<sup>10</sup> Yuwa, mirrka kanyiranytjalu-ya tjarrara ngayuku nintinma. Tjiinya-ya yakutja 10-pa mirrkatjarra kanyiranytjalu kutju kati ngayuku nin-

tila tjurrtju purlkanyangka. Palunyapirinypa-ya yarrkaralpi palyala. Nyangka-tjanamparnanku yilkari yarlaralpi kutjupa-kutjupa walykumunu nintilku.

<sup>11</sup> Palunyalu-rna tjintilyka pirninya marrkulku mirrka-tjanampanku ngalkula wiyaltjakutarra. Nyangka-tjanampanku warta kiripi mirrkatjar-rarriku ngarama.

<sup>12</sup> Nyangkalta-ya yarnangu ngurra kutjupa-kutjupangkatjalu pitjala nyakula watjanma, 'Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananya walykumunura kanyira.' Tjiinyamarntu nyuntuku-tjanampanku ngurra walyku-walykumunu ngarama." Palunyapirinypa Mama Kuurrtu watjaranytja.

*Mama Kuurrtu-tjananya Kutjupatjarranya Ngarlturringkula Kanyinma*

<sup>13</sup> Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, "Yuwa, nyuntulu-rniyan kutjupa-kutjupa palyamunu watjaranytja. Palunyalu-yan tjapira, 'Nyaapirinypa-latjunta nyuntunya watjaranytja?'

<sup>14</sup> Wiya, tjiinya-yan watjara, 'Kunpu-kunpu-lan Mama Kuurrnga wanara. Kunpu-kunpu-lan palunyaku wangka wangarnarralu kulira palyara. Kunpu-kunpu-lan watjara palyamunu wantikitjalu tjiinya Mama Kuurrngalampa ngarlturritjaku.

<sup>15</sup> Tjiinya-lan nyakula yarnangu karnany-karnanypa pirninya-ya pukurlpa nyinarranyangka. Puru-lan nyakula palyamunu palyalpayilu-ya walykumunu pirni kanyiranyangka. Nyangka Mama Kuurrtu



nyakula wantirra tungun-tungunarrinyangka-ya.' Palunyapirinypa-rniyan ngayunya watjara."

<sup>16</sup> Nyangka-ya yarnangu nyarra Mama Kuurrnga kuliltjarra nyinarranytjalu-yanku ngaparrkulu yipilymara watjaranytja. Nyangka-tjananya Mamalu kuliralpi watjarnu kutjupalu-tjananya yini walkatjura wantitjaku. Nyangka mularrpartu walkatjunu wantingu. Nyangka Mama Kuurrtu walka palunyanya tirtu kanyira.

<sup>17</sup> Palunyalu watjarnu, "Yuwa, ngayulutjananyarna kanyinma. Ngula-rna yarnangu pirninya nyakula tjarranma. Palunyalu-tjananyarna nyarra walkatjunu wantitjanya ngarlurringkula kanyinma. Tjiinyakurlu mamalunku katja nyarra palunyaku wangka wangarnarralu kulira palyalpayinya ngarlurringkula kanyinma, palunyapirinypa.

<sup>18</sup> Palunyangka-yan nyaku tjiinya-rna walykumunu palyalpayinya puru palyamunu palyalpayinya tjarrannyangka. Nyangka walykumunutanampa ngaraku nyarra-ya ngayuku wangka wangarnarralu kulira palyalpayiku. Nyangka-tjanampa palyamunu ngaraku ngayula tungun-pungkupayi pirniku."

## 4

### *Waru Purllkalu-tjananya Kampaku Nyarra-ya Karnany-karnanypa Nyinarranytjanya*

<sup>1</sup> Puru Mama Kuurrtu watjarnu, "Kulilaya. Waru purllkanya-rna wiyalku nyangka-tjananya kampaku yarnangu nyarra karnany-karnanypa nyinarranytjanya puru palyamunu

palyaranytjanya. Tjiinya-tjananya warulu tjan-pipirinypa kampaku wiyalku. Kutjupanya wankarrikitjamunu. Pirninyartu-ya mirrirriku wiyarriku. Yuwa, ngayulu-rna Mama Kuurrtu yayirninytjulu palyalpayilu watjarnu wantingu.

<sup>2</sup> Nyangka-rniyan ngayuku wangka wangarnarralu kulira palyalpayilu nyaku tjirntupirinypa-rna pakannyangka. Tjiinyakurlu tjirntu pakaralpi yuun-yuunmara kanyinma. Palunyapirinypa-tjananyarnanta yuun-yuunmara kanyinma. Tjiinya-tjananyarnanta pika wiirrura kanyinma. Nyangka-yan pukurlpa mularrpa nyinama. Tjiinyakurlu-ya puluka kurlunypa ngarlpurringkula ngarama, palunyapirinypa.

<sup>3</sup> Tjirntu palunyangka-yan yarnangu palyamunu palyalpayi pirninya kantulkupirinypa. Nyangka-ya mantapirinypa nyuntuku tjinawana ngarrima.

<sup>4</sup> Yuwa, Mawutjaku wangka-ya wangarnarralu kulira palyanma. Wangka palunyanyarna kutjulpirtu Mawutjanya watjarnu yapu yini Tjayinayila tatirnu nyinarranyangka. Ngayulu-rna wangka palunyanya nintirnu. Tjiinya-yayin marlangkatja-marlangkatjalu pakara wangarnarralu kulira palyanma.

*Mama Kuurrtu Wati Tjukurrtjarra Ngarnmanytju Witulku*

<sup>5</sup> Yuwa, ngayulu-rna witulku wati yini Layirrtjanya tjiinya ngayuku wangka kulira tjakultjungkupayinya ngarnmanyarrirra

tjukurrpa-tjananyanta watjaltjaku. Palunyalu-rna marla pitjaku yarnangu pirninya tjarralkitja. Nyangka-ya pirninyartu ngurlurriku. Yuwa, Layirrtjanya ngarnmanypa pitjaku.

<sup>6</sup> Palunyalu-tjananya mama ngunytju watjalku tjilku-yanku mukulyanytjulu kanyiratjaku. Puru tjilku-tjananya watjalku mama ngunytjuyanku mukulyanytjulu kuliratjaku, tjiinya-rna pitjaku ngurra ngaanya wiyaltjakutarra.” Palun-yapirinypa Mama Kuurrtu watjarnu.

Yuwa, palunya.

**Mama Kuurrku Wangka**  
**The New Testament and Old Testament portions in**  
**the Ngaanyatjarra language of Central Australia**

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5